

Cleanup Program Fact Sheet

Hoja de Información sobre el Programa de Limpieza

Former Naval Station Roosevelt Roads
La Antigua Base Naval Roosevelt Roads



Volume 1 • Issue 2 • April 2007

Navy BRAC Program Management Office

News and Events

Novedades y Eventos

Third meeting of the Restoration Advisory Board

Where: Club Cívico La Seyba, 106 Avenida Lauro Piñero, Ceiba, PR.

When: Thursday, 12 April 2007, from 6:00 to 8:00 PM.

The public is always welcome to attend RAB meetings.

Tercera reunión de la Junta Consejera de Restauración

Dónde: Club Cívico La Seyba, 106 Avenida Lauro Piñero, Ceiba, PR.

Cuándo: jueves 12 de abril 2007, de 6:00 a 8:00 de la noche.

Las reuniones del RAB siempre están abiertas al público.

Inside this issue

En esta edición

Restoration Advisory Board
Junta Consejera de
Restauración 1

Navy and EPA reach cleanup
agreement
La Marina y la EPA llegan
a un acuerdo de limpieza 3

Identifying clean parcels
Identificación de Parcelas
Limpias 5

Covenant Deferral Request
Solicitud de Aplazamiento
del Convenio 7

For more information
Para más información 9

Glossary/Glosario 10

Restoration Advisory Board starts its work

The Roosevelt Roads Restoration Advisory Board (RAB) held meetings on February 7 in Fajardo and March 12, 2007, in Ceiba.

At the February 7 meeting, members, visitors and agency representatives discussed a variety of topics including publicizing RAB meetings in the community, the BRAC property transfer schedule, the base closure and cleanup decision process, administration of the RAB, and the Consent Order between the Navy and U.S. Environmental Protection Agency (EPA). See page 3 for more about the Order.

The March 12 meeting focused on the public comment period for the Covenant Deferral Request (see page 7 for more information).

The minutes of the RAB meetings are available at the Ceiba library and on Navy websites (see page 9, "For More Information"). So far, the RAB consists of 16 local residents and 3

residents of San Juan who have experience with environmental remediation and reuse planning.

In addition to local community members, several agencies are represented on the RAB: EPA, Puerto Rico Environmental Quality Board (EQB), Puerto Rico Conservation Trust (PRCT, which will receive and care for natural conservation areas), the municipalities of Ceiba/Fajardo/Naguabo, and Portal del Futuro (the local reuse authority that guides the reuse process).

The RAB will be a vital link between the Navy, the agencies and the community, sharing information and comments about the cleanup decision process. RAB meetings are always open to the public.

What is a RAB and what does it do?

A RAB is an advisory group made up of about 20 community volunteers, along with agency rep-

(continued on page 2)

La Junta Consejera de Restauración comienza su trabajo

La Junta Consejera de Restauración (RAB, por sus siglas en inglés) se reunió el 7 de febrero en Fajardo y el 12 de marzo del 2007 en Ceiba.

En la reunión del 7 de febrero, miembros, visitantes y representantes de las agencias discutieron una variedad de temas incluyendo la manera como anunciar las reuniones del RAB en la comunidad, el programa de transferencia de propiedad BRAC, el cierre de la base y el proceso de decisión de la limpieza, la administración del RAB, y la Orden de Consentimiento entre la Marina y la Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU (EPA, por sus siglas en inglés). Para más información sobre la Orden ver la página 3.

La reunión del 12 de marzo se enfocó en el periodo de comentarios públicos para la Solicitud de Aplazamiento del Convenio. Para más información ver la página 7.

Las minutas de las reuniones del RAB están disponibles en la biblioteca de Ceiba y en las páginas del Internet de la Marina (ver la

página 9, "Para Más Información"). Hasta el momento, el RAB consiste de 16 residentes locales y 3 residentes de San Juan, los cuales poseen experiencia en remediación ambiental y planificación de re-uso.

Además de los miembros de la comunidad local, varias agencias están representadas en el RAB: la EPA, la Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico (JCA), el Fideicomiso de Conservación de Puerto Rico (PRCT, el cual recibirá y manejará las áreas de conservación), los municipios de Ceiba/Fajardo/Naguabo, y Portal del Futuro (autoridad local de re- uso, el cual guía el proceso de re-uso).

El RAB será un eslabón vital entre la Marina, las agencias y la comunidad, compartiendo información y comentarios sobre el proceso de decisiones de limpieza. Las reuniones del RAB siempre están abiertas al público.

¿Qué es y qué hace un RAB?

El RAB es un grupo consejero compuesto de aproximadamente 20 voluntarios de la comunidad, con representantes de las agencias. Las

(continúa en la página 2)

(RAB, continued)

representatives. RAB meetings provide a chance for two-way communication between the community and the agencies about the environmental cleanup program.

RAB members will review and comment on cleanup documents, share community views with the agencies' decision-makers, and report information back to the community. For the RAB to be successful, RAB members are expected to attend regular meetings and to be prepared to discuss the documents in those meetings.

The Navy, EPA and EQB are legally responsible for making cleanup decisions. RAB members can help by providing the much-needed local perspective and the community's point of view. The agencies will give respectful consideration to the comments of RAB members.

Will the RAB be involved with reuse decisions?

No, the RAB is only asked to provide advice about environmental cleanup. Portal del Futuro, as

the official local reuse authority, is responsible for carrying out the approved reuse plan for the former Navy base.

How long will the RAB keep working?

The BRAC transfer process will continue until mid-2008. The Navy will sponsor the RAB until after all the property has been transferred, and the Navy is no longer taking an active role.

What happens then? That's a question that the RAB will explore together, over the next year or so. The hope is that the RAB will continue working with EPA and Portal del Futuro, as the parcels are cleaned up and redevelopment begins. The RAB can help EPA as the "eyes of the community" during this period. The Navy will help support the RAB as part of its cleanup funding to EPA and the Portal del Futuro.

Once all of the contaminated sites have been cleaned up and EPA approves the work that was done, the RAB will probably be dissolved.



RAB members participate in a site visit to the former naval base and a community meeting.

Miembros del RAB participan en una visita al sitio de la antigua base naval y una reunión de la comunidad.

(RAB, continuación)

reuniones del RAB proveen la oportunidad de mantener una comunicación recíproca entre la comunidad y estas agencias sobre el trabajo de limpieza ambiental.

Los miembros del RAB revisan y comentan sobre los documentos para la limpieza, comparten los puntos de vista de la comunidad con las personas que toman las decisiones dentro de las agencias, e informan a la comunidad. Para que el RAB tenga éxito, se espera que los miembros del RAB asistan a reuniones periódicas y que estén preparados para discutir sobre estos documentos en esas reuniones.

La Marina, la EPA y la JCA son legalmente responsables para tomar decisiones sobre la limpieza. Los miembros del RAB pueden ayudar proveyendo la perspectiva local que tanto se necesita y el punto de vista de la comunidad. Las agencias respetarán y considerarán los comentarios de los miembros del RAB.

¿Estará el RAB involucrado en las decisiones sobre el re-uso?

No, sólo se solicita del RAB su consejo sobre la limpieza ambiental. El Portal del Futuro, como

autoridad local oficial de re-uso, es responsable de llevar a cabo el plan de re-uso para la antigua base naval.

¿Por cuánto tiempo estará trabajando el RAB?

El proceso de transferencia BRAC continuará hasta mediados del 2008. La Marina auspiciará el RAB hasta que se transfiera toda la propiedad, y hasta que la Marina ya no tenga parte activa.

¿Qué sucede luego? Esa es una pregunta que los miembros del RAB explorarán conjuntamente durante el próximo año. Se espera que el RAB continúe trabajando con la EPA y el Portal del Futuro, según se vayan limpiando las parcelas y comience el proceso de redesarrollo. El RAB puede ayudar a la EPA siendo "los ojos de la comunidad" durante ese tiempo. La Marina ayudará a mantener el RAB como parte de los fondos de limpieza a la EPA y al Portal del Futuro.

Una vez se hayan limpiado todas las áreas contaminadas, y la EPA apruebe el trabajo hecho, el RAB probablemente se disolverá.

Navy and EPA sign cleanup agreement

In January 2007, the Navy and EPA signed the agreement that will direct all environmental cleanup work at the former Naval Station Roosevelt Roads.

The agreement became final after an open public process. The Navy and the EPA held public meetings and have responded to a variety of public comments. The public can view the agreement and EPA's responses to public comments at the locations on page 9 ("For More Information").

The agreement allows the Navy to transfer clean parcels to the community and the private sector, while ensuring that the parcels with contamination will be cleaned up, according to Federal and Commonwealth standards, as needed to protect human health and the environment.

The Navy plans to transfer over half of the former base to the Commonwealth of Puerto Rico and to local municipal governments. This includes over 3,000 acres of wetlands, beaches,

and other conservation areas; the airfield and port; and a smaller area for economic development. The remainder will be sold to private buyers (see article on page 5).

For parcels with contamination, the new owners would be responsible for any necessary cleanup, under separate legal agreements with EPA. The Navy will either provide funds or reduce the sales price to cover the estimated cleanup costs. (The public will have another chance to comment on this, see Covenant Deferral Request article on page 7).

The Navy is still legally responsible. If the new owners do not clean up as agreed, EPA will enforce against the new owner and may require the Navy to complete the cleanup.

La Marina y la EPA firman un acuerdo sobre la limpieza

En enero del 2007, la Marina y la EPA firmaron un acuerdo para dirigir todos los trabajos de limpieza ambiental en la Antigua Base Naval Roosevelt Roads.

Este acuerdo se hizo final luego de un proceso abierto al público. La Marina y la EPA celebraron reuniones públicas y respondieron a una serie de comentarios públicos. El público puede ver el acuerdo y las respuestas de la EPA a los comentarios públicos en la página 9 ("Para Más Información").

Este acuerdo permite a la Marina la transferencia de parcelas limpias a la comunidad y al sector privado, a la vez que asegura la limpieza de la contaminación de acuerdo con los estándares Federales y del Estado Libre Asociado para proteger la salud humana y el ambiente.

La Marina planifica transferir más de la mitad de la antigua base al Estado Libre Asociado de Puerto Rico y a los gobiernos municipales locales. Ésto incluye más de 3,000 acres de humedales, playas y otras áreas de conservación; un

aeropuerto y un puerto; y un área más pequeña para propósitos de desarrollo económico. Las porciones restantes se venderán a entidades privadas (ver artículo en la página 5).

En las parcelas contaminadas, los nuevos propietarios serán responsables de cualquier limpieza necesaria basado en acuerdos legales por separado con la EPA. La Marina puede proveer fondos o reducir el precio de venta para cubrir los costos estimados de la limpieza. (El público tendrá otra oportunidad de comentar sobre esto, ver el artículo sobre la Solicitud de Aplazamiento del Convenio en la página 7).













La Marina sigue siendo legalmente responsable. Si los nuevos propietarios no completan la limpieza según lo acordado, la EPA, actuaría en contra de los nuevos propietarios y podría requerir que la Marina complete la limpieza.



Some of the contaminated sites and cleanup activities at the former naval base.

Algunas de las áreas contaminadas y las actividades de limpieza en la antigua base naval.

Anticipated Schedule/Programa Anticipado

	2004	2005	2006	2007	2008
NSRR Closed (March 2004)/ NSRR Cerrada (marzo del 2004)					
Land reuse planning and public involvement/ Planificación de redesarrollo de la propiedad y participación comunitaria					
Reuse plan approved (3/27/05)/ Plan de redesarrollo de la propiedad aprobado (3/27/05)					
Public comment period on EPA/Navy cleanup agreement/ Periodo de comentario público sobre el acuerdo de limpieza de la EPA/Marina					
Cleanup agreement signed (1/29/07)/ El acuerdo de limpieza firmado (1/29/07)					
Transfer parcels to Federal agencies/ Transferir parcelas a las agencias federales					
Public comment period for early transfer/ Periodo de comentario público sobre la transferencia temprana					
Governor signs Covenant Deferral Request/ El Gobernador firma la Solicitud de Aplazamiento del Convenio					
Transfer clean parcels: recreation to Ceiba and conservation to Puerto Rico/ Transferir parcelas limpias: recreación para Ceiba y conservación para Puerto Rico					
Public benefit transfers: airport, port, hospital/ Transferencias para el beneficio del público: aeropuerto, puerto, hospital					
Economic development transfers: science park, university/ Transferencias para el desarrollo económico: parque de ciencias, universidad					
Sell parcels for private development/ Vender parcelas para desarrollo privado					

Identifying clean parcels for transfer

To help with reuse planning efforts at the former base, the Navy has identified uncontaminated base property, determining property that is suitable for transfer without further action, as well as identifying contaminated property. This process is required by the Community Environmental Response Facilitation Act (CERFA), an amendment to the federal Superfund law.

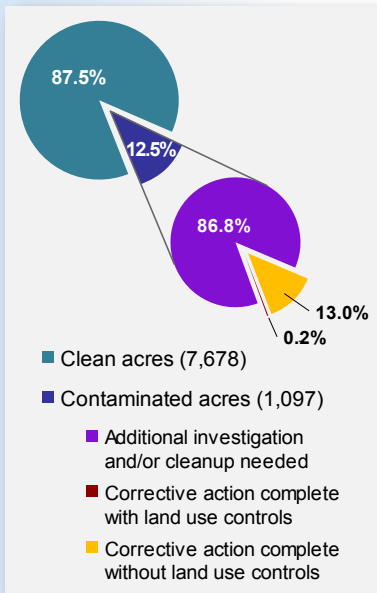
The entire former base, including Piñeros Island and Cabeza de Perro Island, is approximately 8,775 acres of land. Navy studies indicate that about 7,678 acres are clean and 1,097 acres are contaminated. Contaminated areas of the base include more than 83 individual sites, such as former fire training areas, former vehicle maintenance and refueling areas, sewage and industrial wastewater treatment plants, and other places where wastes were stored, spilled or disposed of in the past.

These contaminated sites fall into three categories: those requiring further investigation and cleanup, those available for reuse with land use controls, and those that do not require land use

restrictions. The map on page 6 of this fact sheet shows the status and planned land use of these sites.

Two mechanisms allow for rapid transfer of base property to new owners. For clean property, or property suitable for transfer with land use controls, the Navy develops a Finding of Suitability for Transfer (FOST). A FOST includes a statement that declares the property suitable for transfer, restrictions on future use, and an analysis of intended future use. The Navy currently is working on a FOST to transfer the Los Machos beach area to the municipality of Ceiba for recreational use.

For property with known or potential contamination, a Covenant Deferral Request (CDR) and Finding of Suitability for Early Transfer (FOSET) allow transfer of property before all investigations and studies are completed. See the article on page 7 for more information about the CDR process.



Identificación de parcelas limpias para transferencia

Para ayudar con los esfuerzos de re-uso en la antigua base, la Marina identificó propiedades sin contaminar, propiedades aptas para transferencia sin ninguna acción adicional, así como también propiedades contaminadas. La Ley de Respuesta de Facilitación Ambiental Comunitaria (CERFA, por sus siglas en inglés), una revisión a la ley federal de Superfund, requiere este proceso.

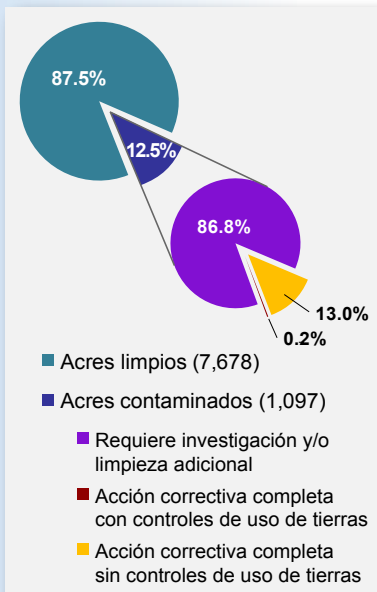
Toda la antigua base, incluyendo las Islas Piñeros y Cabeza de Perro, consiste aproximadamente de 8,775 acres de terreno. Estudios realizados por la Marina indican que alrededor de 7,678 acres están limpias y 1,097 acres están contaminados. Las áreas contaminadas de la base incluyen más de 83 áreas individuales, tales como la antigua área de adiestramiento de tiro, antigua área de mantenimiento de vehículos y re-abastecimiento de combustible, plantas de tratamiento de aguas residuales industriales y alcantarillados, y otros lugares donde en el pasado se almacenaban desperdicios, derrames o desechos.

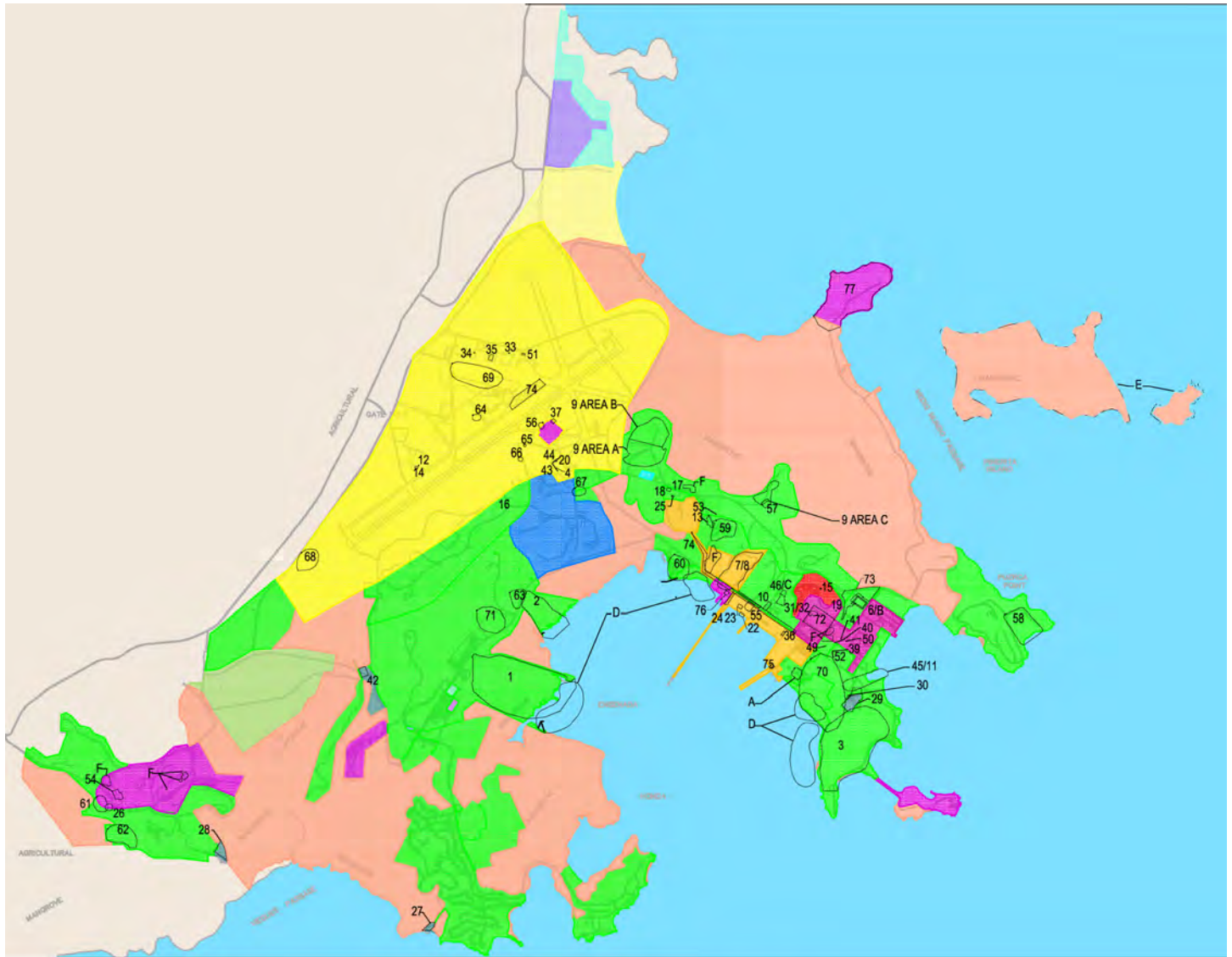
Estas áreas contaminadas caen bajo tres categorías: aquellas que requieren investigación y/o limpieza adicional, aquellas disponibles para re-uso con control de uso de tierras, y aquellas que no requieren restricciones de uso de tierras. El

mapa en la página 6 de esta hoja de información muestra el estado y uso que se planifica para estas tierras en estas áreas.

Existen dos mecanismos que permiten una transferencia rápida de propiedad de la base a nuevos propietarios. Para propiedades limpias, o propiedades adecuadas para transferencia con control de uso de tierras, la Marina desarrolla un documento denominado Determinación de Adaptabilidad para Transferencia (FOST, por sus siglas en inglés). Un FOST incluye una declaración que expone que la propiedad está disponible para su transferencia, las restricciones de uso futuro, y un análisis de intención de uso futuro. La Marina está trabajando actualmente en un FOST para transferir el área de la playa Los Machos a la municipalidad de Ceiba para uso recreativo.

Para una propiedad con contaminación conocida o contaminación potencial un Solicitud de Aplazamiento del Convenio [CDR, por sus siglas en inglés] y un documento denominado Determinación de Adaptabilidad para la Transferencia Temprana (FOSET, por sus siglas en inglés) permiten la transferencia de propiedad antes de que se completen todas las investigaciones y estudios. Para más información sobre el proceso CDR ver el artículo en la página 7.





Map Showing Sites and Planned Land Use at the Former Naval Station Roosevelt Roads

Mapa Mostrando de los Sitios y el Uso Planificado en la Antigua Base Roosevelt Roads

LEGEND		LEYENDA	
PLANNING ZONES		ZONAS DE PLANIFICACION	
	AIRPORT		AEROPUERTO
	BOWLING ALLEY		BOLERA
	CONSERVATION		CONSERVACION
	EDC (FIRESTATION)		EDC (ESTACION DE BOMBEROS)
	FEDERAL		FEDERAL
	GOLF COURSE		CAMPO DE GOLF
	HEALTH CLINIC		CLINICA PARA LA SALUD
	HOMELESS PROVIDER		PROVEEDOR PARA PERSONAS SIN HOGAR
	HOSPITAL		HOSPITAL
	LOS MACHOS BEACH 1		PLAYA LOS MACHOS 1
	LOS MACHOS BEACH 2		PLAYA LOS MACHOS 2
	LOS MACHOS BEACH 3		PLAYA LOS MACHOS 3
	PRPA (CG RANGES)		PRPA (CG RANGES)
	PORT		PUERTO
	SALE		PARA LA VENTA
	SCIENCE PARK		PARQUE DE CIENCIAS
	UNIVERSITY		UNIVERSIDAD
	WATER TREATMENT		PLANTA DE TRATAMIENTO DE AGUA
	SITE		SITIO

Exposure: The important thing to remember about contamination is that if there is no exposure, then there is no risk. A person or wildlife must be exposed, by breathing or touching or swallowing something containing contaminants, before any effect on health or the environment is possible.

Exposición: Algo importante que recordar sobre la contaminación es que si no hay exposición, entonces no hay riesgo. Una persona o vida silvestre tiene que estar expuesto, ya sea respirando, tocando o ingiriendo algo que esté contaminado antes de que se presente un efecto para la salud humana o el ambiente.

Public asked to comment on Covenant Deferral Request

Public comment period began on March 25, 2007

The 30-day public comment period for the CDR for the base has started. A notice announcing the public comment period was published in the San Juan Star on March 25, 2007 and El Vocero on March 28, 2007. The document is available for review at the Ceiba Public Library, the U.S. EPA office in Santurce, and Navy websites (see page 9). After the public comment period has ended, the CDR will be submitted to Governor Anibal Acevedo Vilá for approval.

In 1996, Congress granted “early transfer” authority to the Department of Defense. Obtaining approval of the CDR is a key step in the early transfer process. The CDR allows the Navy to transfer base property to the community before all environmental remediation has been completed. However, the Navy is still legally responsible for the cleanup.

Early transfer of Roosevelt Roads properties will help the local community benefit economically from faster redevelopment and reuse. Before early transfer was allowed, former military

properties typically stood empty for many years before remediation was complete and reuse could begin. Communities that used to depend on the former military base for jobs and business were left waiting, without any clear idea of when economic recovery might begin.

Early transfer is never considered where contamination might put people or the environment at risk. Enough is known about the nature and extent of the contamination so that responsible decisions can be made. The process of selecting and conducting a cleanup solution will still be in progress, but meanwhile the property can be used safely, with specific controls in place to prevent **exposure** to the contamination.

After remediation has been completed, under the terms of the Consent Order between the Navy and EPA, the Navy will give the new owners a warranty (known as the CERCLA Covenant) that will remain with the deed to the property. The covenant lets future owners know that (1) there was once environmental contamination at the

(continued on page 8)

Solicitud de comentarios públicos sobre la Solicitud de Aplazamiento del Convenio

El periodo de comentarios públicos comenzó el 25 de marzo del 2007

Se inició el periodo de 30-días para comentarios públicos sobre el CDR para la base. Se publicó un aviso anunciando el periodo de comentario público en los periódicos San Juan Star el 25 de marzo del 2007, y en El Vocero el 28 de marzo del 2007. Este documento está disponible para revisión en la Biblioteca Pública de Ceiba, la oficina de la EPA en Santurce, y las páginas del Internet de la Marina (ver la página 9). Luego de que finalice el periodo de comentarios públicos, el CDR se someterá al Gobernador Aníbal Acevedo Vilá para su aprobación.

En el 1996, el Congreso le otorgó autoridad de “transferencia temprana” al Departamento de la Defensa. Obtener la aprobación del CDR es un paso clave para el proceso de transferencia temprana. El CDR le permite a la Marina la transferencia de propiedad de la base a la comunidad antes de que se complete la remediación ambiental. Sin embargo la Marina continúa siendo la responsable legal de la limpieza.

La transferencia temprana de propiedades de Roosevelt Roads ayudará a la comunidad local a beneficiarse económicamente de un redesarrollo y re-uso más rápido. Antes de permitirse la transferencia temprana, las antiguas propiedades

militares se mantenían vacías por muchos años antes de que se completara la remediación y comenzara el proceso de re-uso. Las comunidades que dependían de la antigua base militar para trabajos y negocios tenían que esperar, sin una idea clara de cuando comenzaría la recuperación económica.

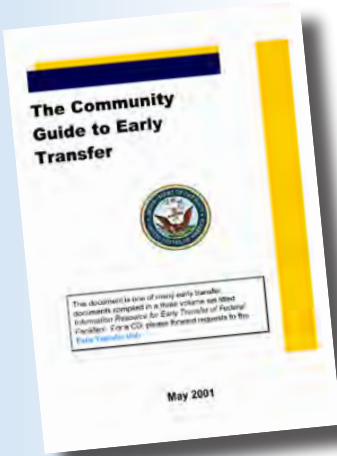
La transferencia temprana no se considera cuando la contaminación podría poner en riesgo a las personas o al ambiente. Se conoce suficiente sobre la naturaleza y extensión de la contaminación para tomar decisiones responsables. Aunque el proceso de seleccionar y conducir una solución de limpieza podría aun estar en proceso, se puede utilizar la propiedad con seguridad, con controles específicos para prevenir **exposición** a la contaminación.

Luego que se complete la remediación, bajo los términos de la Orden de Consentimiento entre la Marina y la EPA, la Marina les proveerá a los nuevos propietarios una garantía (conocida como el Convenio CERCLA), la cual permanecerá con el título de la propiedad. El convenio les permitirá a los futuros propietarios saber que (1) hubo contaminación ambiental en el área (2) si en algún momento se necesita acción de remediación

(continúa en la página 8)

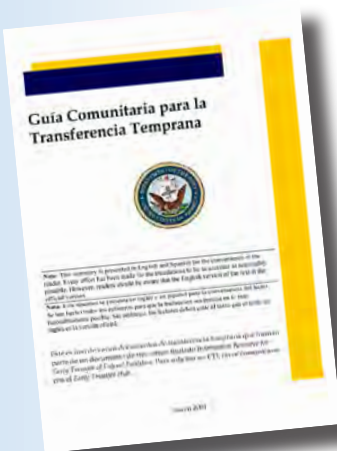
“Communities need to keep in mind that they drive the process. If they don’t want to accept an Early Transfer of federal property, they don’t have to. Ultimately, though, more and more communities around the country are finding out that Early Transfer is not only a smart use of taxpayer dollars, but also can be a significant economic benefit.”

— The Community Guide to Early Transfer —



“Las comunidades tienen que tener en mente que son ellas los que dirigen el proceso. Si no quieren aceptar la Transferencia Temprana de una propiedad federal, no tienen que hacerlo. Al final, mientras más y más comunidades dentro del país encuentran que Transferencia Temprana no solamente es un uso inteligente de los impuestos de las personas, sino que también puede tener un beneficio económico significativo.”

— Guía Comunitaria para la Transferencia Temprana —



(Covenant Deferral Request, continued)

site and (2) that if any additional remedial action is ever required for Navy contamination, it will be conducted by the Navy.

The CDR summarizes the status of sites proposed for early transfer, details the property transfer agreements, outlines the Navy’s continued environmental responsibilities, describes the funding for the property transfer, and documents the regulatory agreements that apply to the transfer.

The Navy BRAC Program produced a booklet, “The Community Guide to Early Transfer,” that provides a comprehensive look at the early trans-

fer process. In addition to the CDR component of the early transfer process, the guide contains information about contaminants and contamination, environmental law, remediation technologies and early transfer information resources. The guide has been translated into Spanish especially for the transfer of Roosevelt Roads. Copies of the guide can be found in the Ceiba public library and on the Navy’s websites (see page 9).

Who is involved?

Navy – Former owner, legally responsible for cleanup

EPA – Oversees the Navy’s investigation under the RCRA Consent Order

EQB – Ensures that Puerto Rican environmental standards are met

LRA – Carries out the approved future reuse plan

Governor – Approves early transfer (the Covenant Deferral Request)

DRNA – Wildlife protection

RAB – Exchanges information between the agencies and the local community

The Public – Comments on early transfer and cleanup recommendations

(Solicitud de Aplazamiento del Convenio, continuación)

adicional para atender una contaminación de la Marina, ésta la llevará a cabo la Marina.

El CDR resume el estado actual de las áreas propuestas para transferencia temprana, detalla los acuerdos de transferencia de propiedad, describe las continuas responsabilidades ambientales de la Marina, describe los fondos para la transferencia de propiedad, y documenta los acuerdos de las agencias reguladoras que aplican a la transferencia.

El programa BRAC de la Marina produjo un folleto, “La Guía Comunitaria para la Transferencia Temprana,” que provee una guía comprensiva al

proceso de transferencia temprana. Además del componente del CDR sobre el proceso de transferencia temprana, la guía contiene información sobre contaminantes y contaminación, leyes ambientales, tecnologías de remediación y recursos informativos sobre transferencia temprana. Se tradujo la guía al español especialmente para la transferencia de Roosevelt Roads. Se pueden obtener copias de la guía en la Biblioteca Pública de Ceiba y en las páginas del Internet de la Marina (ver página 9).

¿Quién está involucrado?

La Marina – Antiguo propietario, legalmente responsable para la limpieza

EPA – Supervisa la investigación realizada por la Marina bajo la Orden de Consentimiento de RCRA

EQB – Asegura el cumplimiento de los estándares puertorriqueños para el ambiente

LRA – Realiza el plan de redesarrollo futuro aprobado

Gobernador – Aprueba la transferencia temprana (la Solicitud de Aplazamiento del Convenio)

DRNA – Protege la vida silvestre

RAB – Intercambia información entre las agencias y la comunidad local

El Público – Comenta sobre la transferencia temprana y las alternativas recomendadas para la limpieza

For More Information

Para Más Información

Web sites/Páginas del Internet:

www.bracpmo.navy.mil/bracbases/pr/roosevelt_roads and <http://nsrr-ir.org/>

- Navy websites about the BRAC transfer process, and about the sites being investigated, with a comprehensive document library.
- La página del Internet de la Marina sobre el proceso de transferencia BRAC y las áreas bajo investigación, con una biblioteca extensa de documentos.

<http://www.epa.gov/region02/waste/fsroosev.htm>

- EPA's website about the RCRA Consent Order.
- La página del Internet de la EPA sobre la Orden de Consentimiento de RCRA.

<http://www.portaldelfuturo.com>

- The Portal del Futuro's website about the Land Reuse Plan.
- La página del Internet del Portal del Futuro sobre el Plan de Re-Uso de la Propiedad.

Reports are available to the public in/ Los informes están disponibles en:

Ceiba Public Library

Biblioteca Pública (al lado del Alcalde)

Lauro Piñero Ave, Plaza de Recreo
Ceiba, PR 00735

Hours/Horas: Monday-Friday/Lunes-Viernes
8:00 – 6:00 pm

Teléfono: 787-885-2180

U.S. Environmental Protection Agency

Caribbean Environmental Protection Division

Centro Europa Building, Suite 417

1492 Ponce de Leon Ave
Santurce, PR 00907-4127

Teléfono: 787-977-5855

People to contact for questions about...

¿A quién llamar? Si tiene preguntas sobre...

The cleanup process

El proceso de limpieza ambiental

Mr. David Criswell, P.E.

Mr. Mark Davidson

Navy BRAC Program Management Office Southeast

4130 Faber Place Drive, Suite 202
North Charleston, SC 29405

Teléfono: 843-743-2130

Fax: 843-743-2142

Correo electrónico/e-mail:

david.criswell@navy.mil



Ms. Yarissa Martinez

Puerto Rico Environmental Quality Board

Oficina del Presidente - Piso 5

Ave. Ponce de Leon #1308

Carr Estatal 8838

Sector El Cinco

Rio Piedras, PR 00926

Teléfono: 787-365-8573

Fax: 787-767-4861

Correo electrónico/e-mail:

Yarissa.Martinez@jca.gobierno.pr



The RCRA Consent Order

La Orden de Consentimiento

Mr. Timothy Gordon

U.S. Environmental Protection Agency

RCRA Programs Branch

Caribbean Section

290 Broadway, 22nd Floor

New York, NY 10007-1866

Teléfono: 212-637-4167

Correo electrónico/e-mail:

Gordon.Timothy@epamail.epa.gov



The Future Reuse Plan

Plan de Re-Uso Futuro

Mr. Antonio Colorado

Local Reuse Authority/Portal del Futuro:

Executive Director

PO Box 362350

San Juan, PR 00936-2350

Teléfono: 787-622-9433

Fax: 787-753-6874

Correo electrónico/e-mail: ajcolorado@pridco.com



Glossary/ Glosario

BRAC	Base Realignment and Closure Reestructuración y Cierre de Instalaciones (Bases) Militares
CDR	Covenant Deferral Request Solicitud de Aplazamiento del Convenio
CERCLA	Comprehensive Environmental Response, Compensation, and Liability Act of 1980 Ley Comprensiva de Respuesta, Compensación y Responsabilidad de 1980
DRNA	Puerto Rico Department of Natural Resources Departamento de Recursos Naturales y Ambientales
EPA	U.S. Environmental Protection Agency Agencia de Protección Ambiental de los EEUU
EQB	Puerto Rico Environmental Quality Board Junta de Calidad Ambiental
LRA	Local Reuse Authority Autoridad de Redesarrollo Local
PRCT	Puerto Rico Conservation Trust Fideicomiso de Conservación de Puerto Rico
RAB	Restoration Advisory Board Junta Consejera de Restauración
RCRA	Resource Conservation and Recovery Act Ley de Conservación y Recuperación de Recursos

CH2M HILL, Inc.
Attn: NAPR Team
15010 Conference Center Drive, Suite 200
Chantilly, Virginia 20151

Place
stamp
here

mail recipient NAME
STREET ADDRESS
Address 2
CITY, ST ZIP CODE